

【親情】 tshin-tsiânn

對應華語	親戚
用例	親情朋友、親情五十
用字解析	<p>華語的「親戚」，臺灣閩南語說成 tshin-tsiânn，漢字寫成「親情」，如：「這是喜事，愛緊通知親情朋友。」Tse sī hí-sū, ài kín thong-ti tshin-tsiânn pîng-iú.（這是喜事，要趕快通知親戚朋友。）「知影個兜出代誌，親情五十攏來鬥相共。」Tsai-iánn in tau tshut-tāi-tsi, tshin-tsiânn-gōo-tsáp lóng lâi tàu-sann-kāng.（知道他家出事了，親戚們都來幫忙。）臺灣閩南語也把談論婚嫁說成「講親情」kóng-tshin-tsiânn，把兩家合婚說成「做親情」tsò-tshin-tsiânn。</p> <p>「親情」就是 tshin-tsiânn 的本字，「情」在《廣韻》中為「疾盈切」，文讀音是 tsîng，白讀音是 tsiânn。（文讀音韻母 ing 和白讀音韻母 iann 有對應關係，如「影、城、名、正，行」等字的文讀音分別是 íng, sîng, bîng, tsîng, hîng，白讀音分別是 iánn, siânn, miâ, tsiânn, kiânn。）古代漢語中，以「親情」作為「親戚」之意的例子很多。如：《水經注·浙江水》：「質去家已數十年，『親情』凋落，無復向時比矣。」白居易《新樂府·井底引銀瓶》：「豈無父母在高堂，亦有『親情』滿故鄉。」《三國演義》第五十六回：「今既兩家結親，當看『親情』面上，早早交付。」可以看出「親情」就是「親戚」。</p> <p>「親情」不但是 tshin-tsiânn 的本字，所用的都是常用字，加上詞義很容易理解、學習，因此獲選為推薦用字。</p>



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>